



UNR

2019 Año de la exportación
2019 Año del centenario de la Universidad Nacional del Litoral

ROSARIO, 31 JUL 2019

VISTO el CUDI: EXP-UNR: 23317/2019, relacionado con el Acuerdo de Cooperación Interuniversitaria celebrado entre la Universidad de Bologna (UNIBO) – Bologna – República Italiana y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio tiene por objeto instaurar una colaboración destinada a elaborar un programa que establezca para los respectivos estudiantes de ambas partes, un período de movilidad de dos semestres en la Universidad socia, el reconocimiento mutuo de los créditos y las horas de clases de las asignaturas, así como el otorgamiento de los siguientes títulos de estudios:

- Laurea Magistrale in Specialized Translation, otorgado por la UNIBO.
- Licenciado en Traducción en Inglés, otorgado por al UNR.

Atento el Inf.C.Pr. N° 165/19 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 14 de junio de 2019 y la providencia de Asesoría Jurídica del 21 de junio del 2019.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada del señor Rector, Académica de Grado, de Economía y Finanzas y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo de Cooperación Interuniversitaria celebrado entre la Universidad de Bologna (UNIBO) – Bologna – República Italiana y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°: **2843/2019**
mfg.

Lic. MARIANO G. BAYLA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERUNIVERSITARIA

ENTRE

la ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSIDAD DE BOLONIA (en adelante, “UNIBO”), representada por el Prof. D. Francesco Ubertini, en su calidad de representante legal y Rector de la Universidad de Bolonia, institución estatal de educación superior, con domicilio legal en Via Zamboni, 33, CP. 40126, Bolonia (Italia)

Y

la UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (en adelante, “UNR”), representada por el Prof. Dr. Arq. Héctor Dante Floriani, en su calidad de representante legal y Rector de la Universidad Nacional de Rosario, institución pública de educación superior con domicilio legal en Maipú 1065, S2000CGK Rosario, Santa Fe (Argentina).

Ambas, denominadas individualmente “Parte” o “Universidad”,

CONSIDERANDO QUE

Ambas Universidades están interesadas en instaurar un vínculo duradero de colaboración e intercambio cultural;

La normativa de referencia de UNIBO es el Decreto Ministerial n° 270, del 22/10/04;

La normativa de referencia de UNR es la Ley de Educación Superior n° 24.521 y la Resolución Ministerial n° 6, del 13 de enero de 1997;

El Departamento de Interpretación y Traducción de UNIBO y la Facultad de Humanidades y Artes de UNR acuerdan establecer un trayecto de estudios que permita a los estudiantes participantes obtener, una vez cumplidos todos los requisitos establecidos, tanto el título de la Universidad de origen como el título otorgado por la Universidad socia: la **Laurea Magistrale in**



Rep. 5/86/2018
Int. 125298/2019
leg. 28/2018

Specialized Translation (*Licenciatura en Traducción Especializada*) y la **Licenciatura en Traducción en Inglés**;

El título **Licenciado en Traducción en Inglés**, otorgado por la UNR, habilita a la matriculación en el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe y, por lo tanto, al ejercicio de la profesión de traductor en todo el ámbito de dicha provincia, así como en todo el territorio argentino;

Ambas Universidades se comprometen, a tenor de sus respectivas normas y procedimientos y de las leyes vigentes en ambos países, a colaborar y a admitir (en régimen de movilidad bilateral) a estudiantes, docentes y personal técnico-administrativo que participen en el descrito y articulado en el presente Convenio;

Ambas Universidades asegurarán los medios académicos y administrativos necesarios para la ejecución del presente Convenio en sus propias instituciones;

SE CONVIENEN Y ESTIPULAN LAS SIGUIENTES CLÁUSULAS:

Art. 1 – Premisas y anexos

Las premisas y los anexos forman parte del presente Convenio.

Art. 2 – Objeto y Finalidad del Convenio

Las Partes convienen en instaurar una colaboración destinada a elaborar un Programa que establezca para los respectivos estudiantes un periodo de movilidad de dos semestres en la Universidad socia, el reconocimiento mutuo de los créditos y las horas de clases de las asignaturas, así como el otorgamiento de los siguientes títulos de estudios:

Laurea Magistrale in Specialized Translation, otorgado por UNIBO,

Licenciado en Traducción en Inglés, otorgado por UNR.

Art. 3 – Programa





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



3.1 Estructura de las Carreras

El título **Laurea Magistrale in Specialized Translation** es un título de grado otorgado por UNIBO una vez concluido el segundo ciclo de dos (2) años de duración y un total de ciento veinte (120) Créditos Formativos Universitarios (en adelante, "CFU") italianos.

El Título **Licenciado en Traducción en Inglés** es un título de ciclo único otorgado por UNR una vez concluido el denominado **Ciclo de Complementación Curricular** (en adelante, "CCC"), de dos años de duración y un total de novecientas (900) horas de cursado. Se accede a este CCC con la obtención de un título no universitario argentino de formación postsecundaria oficial de al menos tres (3) años de duración denominado "Estudios Terciarios", reconocido específica y expresamente por UNR a tenor de la normativa nacional argentina vigente y articulado a la obtención de título de Licenciado una vez concluido el CCC.

El sistema universitario italiano prevé un sistema de Créditos Formativos Universitarios en el que a cada asignatura se le asigna un número determinado de CFU; cada CFU corresponde a 25 horas de trabajo en aula, preparación y estudio individual; las horas de cursado o de clases en un CFU varían entre 5 y 10.

El sistema universitario argentino no prevé un sistema de créditos CFU o similar; cada asignatura está estructurada por un número de horas presenciales que oscila entre 60 y 120 horas totales.

Las Partes han evaluado que, curricularmente, las horas presenciales totales previstas para los dos trayectos de estudios son sustancialmente equivalentes y que por lo tanto ambos trayectos pueden ser considerados equivalentes

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



respecto de la actividad total requerida a los estudiantes para la obtención del título.

El año académico en UNIBO está organizado en dos semestres: el primer semestre inicia en septiembre y concluye en febrero, mientras que el segundo semestre comienza en marzo y concluye en agosto.

El año académico en UNR está organizado en base al año calendario, en dos semestres: el primer semestre inicia en enero y concluye en junio, mientras que el segundo semestre comienza en julio y concluye en diciembre.

3.2 Intercambio de estudiantes

El número de estudiantes en intercambio deberá ser equilibrado, en la medida de lo posible.

Ambas Partes acuerdan que el número máximo de estudiantes participantes en el Programa será de tres (3) por Universidad en cada año académico.

Las Partes podrán acordar un número superior de estudiantes en movilidad a través de un intercambio de comunicaciones por escrito.

Las asignaturas cursadas con exámenes aprobados en la Universidad anfitriona serán reconocidas automáticamente por la Universidad de origen.

3.3 Modalidad de selección de los estudiantes

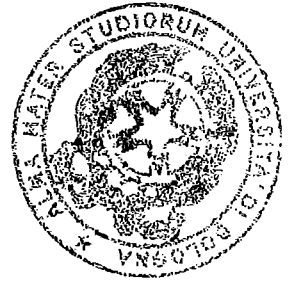
El proceso de selección será llevado a cabo por cada universidad según las condiciones establecidas de común acuerdo y especificadas en el Anexo I de este Convenio.

3.4 Inscripción y movilidad

Los estudiantes provenientes de UNIBO que tengan intención de participar en el Programa deberán estar inscriptos en el ciclo **Laurea Magistrale in Specialized Translation** y contar con eventual visado y/o permiso de residencia en regla.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Para participar en el Programa es necesario un nivel mínimo de conocimiento de la lengua inglesa equivalente al nivel C1, siendo este requisito indispensable para acceder a la **Laurea Magistrale in Specialized Translation**. Así mismo, los estudiantes deben tener el idioma español como idioma curricular.

Durante el periodo de movilidad en UNR, cuya estructura se describe en el Anexo 1, los estudiantes UNIBO cursarán las asignaturas ofertadas en el **Ciclo de Complementación Curricular** articulado al título de **Licenciado en Traducción en Inglés**, según lo establecido en el Proyecto de estudios del presente Convenio (Anexo 1).

Durante esta movilidad los estudiantes deberán cursar el total de asignaturas indicadas en el Anexo 1. Concluido el periodo de movilidad, los estudiantes volverán a UNIBO para efectuar la prueba final obteniendo los créditos correspondientes.

Los estudiantes provenientes de UNR deberán estar inscriptos en el **Ciclo de Complementación Curricular** (correspondiente al cuarto año de la **Licenciatura en Traducción en Inglés**) y contar con eventual visado y/o permiso de residencia en regla.

Podrán participar en el Programa los estudiantes de UNR que posean certificación de conocimiento de la lengua inglesa equivalente al nivel C1 y un nivel B2 respecto del italiano.

UNR certificará a cada uno de los estudiantes. En dicho certificado se especificará el reconocimiento de los estudios precedentes válidos según el sistema de educación oficial argentino para la admisión al **Ciclo de Complementación Curricular** articulado al ciclo único de **Licenciado en Traducción en Inglés**, equivalentes a un mínimo de 3 años de estudios



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



universitarios, equiparable a 180 CFU sobre la base del número de horas presenciales.

Durante el periodo de movilidad en UNIBO, cuya estructura se describe en el Anexo 1, los estudiantes del **Ciclo de Complementación Curricular** cursarán las asignaturas ofertadas en la **Laurea Magistrale in Specialized Translation** según lo establecido en el Proyecto de estudios del presente Convenio (Anexo 1).

Durante esta movilidad los estudiantes deberán obtener el total de créditos CFU indicados en el Anexo 1. Concluido el periodo de movilidad, los estudiantes volverán a UNR para completar el resto de las asignaturas previstas.

En las comisiones nombradas para la evaluación de los trabajos finales se podrá incluir hasta un máximo de 2 docentes de UNIBO o de UNR. El número de miembros de dichas comisiones será siempre impar.

3.5 Exención de gastos de matrícula/inscripción

Durante el periodo de movilidad, los estudiantes participantes en el Programa quedarán inscriptos en la universidad de origen y estarán exentos del pago de matrícula universitaria en la Universidad anfitriona.

Los estudiantes en movilidad registrados tendrán los mismos derechos y obligaciones en relación con el objeto del presente Convenio, en igualdad de condiciones que el resto de los estudiantes de la Universidad anfitriona.

Los estudiantes se harán cargo de los demás gastos, incluidos el seguro obligatorio internacional de salud.

3.6 Certificados

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



La universidad anfitriona se compromete a otorgar a los estudiantes del Programa un certificado en el que se especificarán las asignaturas cursadas, las calificaciones obtenidas y el número de créditos y/u horas lectivas.

3.7 Seguros obligatorios

UNIBO declara que sus estudiantes matriculados están asegurados contra los infortunios que puedan acaecer durante su permanencia en el extranjero en lo relativo a las actividades inherentes al presente Convenio y que igualmente están asegurados en caso de responsabilidad civil contra terceros (personas y cosas) por daños involuntarios.

UNR informará a sus estudiantes sobre la necesidad de contratar, a cargo de los estudiantes mismos, un seguro adecuado de responsabilidad civil por los daños que involuntariamente pudieren provocar a terceros (personas/cosas), así como contra infortunios que pudieren acaecer durante su permanencia en el extranjero, en el ámbito de las actividades previstas por el presente Convenio. Dicho seguro deberá ser presentado a UNIBO a la llegada.

Cada estudiante que participe de las actividades previstas por el presente Convenio deberá contratar previamente a su partida el correspondiente seguro médico, según lo estipulan las normas vigentes del país de destino. A su llegada a la Universidad anfitriona, deberá presentar la documentación justificativa de dicho seguro.

3.8 Servicios ofertados

Los estudiantes en movilidad dispondrán de los recursos académicos y de todos los servicios universitarios ofertados en las mismas condiciones que el resto de los estudiantes de la institución en la que asisten a clases y son evaluados.

3.9 Becas de estudio



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Cada una de las Partes podrá asignar becas de estudio a sus propios estudiantes participantes en el Programa a través de convocatorias específicas e independientes.

Art. 4 – Organización curricular

4.1 Proyecto de estudios

El Proyecto de estudios, a partir del cual se define el Programa, queda incluido en el Anexo 1 del presente Convenio. Dicho Proyecto de estudios se ha estructurado y redactado conforme a la organización de las actividades de formación existentes en las dos universidades, según el art. 3.1 de este Convenio.

El Proyecto de estudios podrá ser modificado de común acuerdo entre las Partes sin que esta modificación genere perjuicio alguno a los estudiantes inscriptos.

4.2 Tabla de equivalencia de calificaciones y notas

Las Partes acuerdan aplicar una tabla de conversión de calificaciones y notas creada a partir de un cotejo de los sistemas de calificación y sus diferentes escalas de evaluación utilizadas en cada una de las universidades (Anexo 2).

Para UNR la tabla es aprobada por el Consejo Directivo de la Facultad de Humanidades y Artes. Para UNIBO la tabla es aprobada por el Consejo del *Dipartimento di Interpretazione e Traduzione*.

4.3 Otorgamiento del Título de estudios

Los estudiantes que hayan completado el Programa según lo establecido en el presente Convenio obtendrán su primer título de estudios en la Universidad de origen; posteriormente podrán solicitar el otorgamiento del título de estudios de la Universidad socia, presentando previamente la documentación académica necesaria.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Las oficinas de administración de referencia para los estudiantes participantes en el Programa se indican en el Anexo 3 de este Convenio.

Art. 5 – Movilidad docente y personal administrativo

5.1. Modalidad de intercambio

Las Universidades regularán, de acuerdo con las leyes y la normativa vigentes en ambos países, la recepción de docentes y personal administrativo participantes, según lo establecido en el presente Convenio.

El personal involucrado en el presente Convenio tendrá las obligaciones derivadas de la relación jurídica con su universidad de origen, percibiendo la remuneración correspondiente, y tendrá los derechos propios de su posición o estatus jurídico, según la normativa vigente en el país de pertenencia.

En todos los casos la duración de la permanencia de los interesados será considerada válida a todos los efectos por la Universidad de origen como periodo de servicios prestados, según la normativa vigente en la Universidad de origen.

5.2 Actividad del personal docente y técnico-administrativo y cláusulas financieras

En la Universidad socia el personal docente podrá impartir cursos y conferencias, realizar actividades de tutoría, participar en seminarios, comisiones de examen, comisiones de evaluación del trabajo de fin de carrera, reuniones de planificación, evaluación y desarrollo y otras actividades académicas pertinentes.

UNIBO y UNR convienen que todos los acuerdos financieros se negociarán dependiendo de la disponibilidad de fondos. Por lo que respecta a la movilidad docente y técnico-administrativa, cada Universidad correrá con los gastos de su personal, de conformidad con su propia normativa.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Para poder llevar a cabo las actividades arriba mencionadas durante la permanencia en la Universidad de destino, se considerará al personal docente y técnico administrativo que participe del intercambio “en comisión de servicios” y/o en el carácter que prevea la normativa de la Universidad de origen.

5.3 Seguros obligatorios

UNIBO declara que el personal docente y administrativo que participe de las actividades previstas por el presente Convenio está asegurado contra los infortunios que puedan acaecer durante su permanencia en el extranjero en lo relativo a las actividades inherentes al presente Convenio, y que igualmente están asegurados en caso de responsabilidad civil contra terceros (personas y cosas) por daños involuntarios.

UNR declara que el personal docente y administrativo que participe de las actividades previstas por el presente Convenio está asegurado contra los infortunios que puedan acaecer durante su permanencia en el extranjero en lo relativo a las actividades inherentes al presente Convenio, y que igualmente están asegurados en caso de responsabilidad civil contra terceros (personas y cosas) por daños involuntarios.

El personal docente y administrativo deberá hacerse cargo de contratar el correspondiente seguro médico, según lo estipulan las normas vigentes del país de destino.

Art. 6 – Prevención y seguridad

Las Partes se comprometen a informar detalladamente a los sujetos en intercambio sobre los riesgos específicos existentes en los entornos de trabajo y lugares en los que deberán trabajar y ejercer sus funciones; así mismo, se deberá facilitar la necesaria documentación sobre medidas de prevención y



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



emergencia relacionada con la propia actividad y sobre el personal responsable en la materia, de conformidad con la normativa vigente en el país de la Universidad de destino.

Art. 7 – Uso del logo

Cada Universidad podrá usar logos, nombres, y otras marcas de la Universidad socia únicamente para asuntos inherentes al Programa con la previa autorización expresa y escrita de esta última, la que no podrá omitirse en ningún caso. Cada Universidad preverá y anticipará la recíproca participación de la contraparte en actividades relacionadas con el Programa a través de anuncios de prensa, publicidad y otros medios promocionales.

Art. 8 – Derechos de Propiedad Intelectual

Materiales didácticos y bibliografía, materiales, investigaciones o métodos de investigación pedagógicos, procedimientos, procesos y/o experiencia docente o programas en los que una de las Partes tiene Derechos de Propiedad Intelectual, relativos o vinculados al Programa(en su conjunto “Derechos PI”), y que son revelados a la otra Parte con el presente Convenio, pueden ser utilizados por la otra Parte con la sola y exclusiva finalidad de llevar a cabo las obligaciones previstas en el Convenio, durante el periodo de validez de dicho Convenio, y por ningún otro motivo. Queda entendido que los Derechos PI son de propiedad exclusiva de la Parte que los detenta y que nada en el presente Convenio ha de ser entendido como transferencia de propiedad o como creación de derechos de uso.

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante del presente Convenio deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país de cada una de las Partes.

Art. 9 – Otras actividades





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Las Partes podrán ampliar la cooperación más allá del intercambio de estudiantes, docentes y personal administrativo. Otros proyectos de cooperación, tales como cursos intensivos, enseñanza a distancia, investigaciones conjuntas, organización de seminarios, simposios y encuentros sobre temas comunes y todo aquello que pueda servir para consolidar estas actividades, serán fomentados por ambas Partes. Estos proyectos quedan sujetos a específicas adendas o ampliaciones del presente Convenio.

Art. 10 – Responsable del Convenio

Cada Universidad nombrará a su propio referente o referentes responsables de la cooperación y del Programa, según se indica en el Anexo 3.

Art. 11 – Evaluación del Programa

Las dos Universidades se consultarán cuando lo consideren oportuno, al menos una vez al año, para evaluar el desarrollo del Programa.

Art. 12 – Controversias

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las Partes. No siendo ello posible, las Partes se someterán a los principios generales del Derecho Internacional.

Art. 13 – Duración

El presente Convenio tendrá validez a todos los efectos a partir de la fecha de la firma del mismo y tendrá vigencia por un periodo de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma (la última cohorte de estudiantes UNIBO se matriculará en el año académico 2022/2023 y la última cohorte de UNR se inscribirá en el año académico 2023).

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



La vigencia de dicho Convenio es prorrogable por un periodo idéntico mediante comunicaciones por escrito acordadas entre las Partes.

El Convenio puede rescindirse a petición de una de las Partes con previo aviso a la contraparte de al menos seis (6) meses, con el fin de tomar medidas que brinden garantías tanto a los estudiantes inscritos en el Programa como a los ya preseleccionados para entrar en el mismo. Ambas Partes serán igualmente responsables de tales medidas.

Ninguna modificación o rescisión del Convenio deberá comportar daño o perjuicio alguno a los estudiantes inscritos en el Programa. En caso de que una de las Partes quisiera rescindir el Convenio tendrá que garantizar el derecho de los estudiantes del Programa a completar sus estudios previstos en la institución que corresponda.

Los anexos del presente Convenio podrán ser modificados por escrito de común acuerdo entre las Partes, sin perjuicio alguno a los estudiantes inscriptos.

Art. 14 – Ejemplares e idiomas

El presente Convenio se firma en cuatro (4) ejemplares, de las cuales dos en lengua italiana y dos en lengua española, con idéntica validez jurídica.

Una vez firmados, las Partes intercambiarán un ejemplar en su respectiva lengua a efectos de que haya un ejemplar en cada idioma registrado en cada Universidad.

Firmado en Bologna, fecha ...26/06/2018...

ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Rector



2843 / 2019 -





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Firmado en Rosario (Santa Fe), fecha 26/06/2019...

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Rector



Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



ALLEGATO 1

ANEXO 1

**PIANO DI STUDI DEL PROGRAMMA, TABELLE DI
EQUIVALENZA E MODALITÀ DI SELEZIONE
PROYECTO DE ESTUDIOS DEL PROGRAMA, TABLAS DE
EQUIVALENCIAS Y MODALIDAD DE SELECCIÓN**



A) PIANO DI STUDI / PROYECTO DE ESTUDIOS

**1. Struttura del programma di studi che dovranno seguire gli studenti
UNIBO presso UNR / Estructura del Proyecto de estudios que deberán
realizar los estudiantes UNIBO en la UNR:**

Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60 ore / hs
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60 ore / hs
Lengua española	60 ore / hs
2 corsi (60 + 60 ore) a scelta tra / 2 asignaturas (60 + 60 hs) a elección entre:	60 + 60 ore / hs
a) Cultura anglófona comparada	(60 ore) / hs
b) Teorías lingüísticas contemporáneas	(60 ore) / hs
c) Metodología de la investigación literaria	(60 ore) / hs
Prácticas en el Cuerpo de Traductores de UNR (tirocinio presso il Cuerpo de Traductores de UNR)	(100 ore) / hs
Taller de trabajo final	150 ore / hs
<u>TOTALE/ TOTAL</u>	450 ore / hs
	(+100 tirocinio/ práctica)



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Durante il loro secondo anno di studi, all'inizio del quarto semestre della Laurea Magistrale gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNR per un periodo di mobilità che va dal 1° gennaio al 31 dicembre; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura di almeno il 70%.

Durante el segundo año de estudios, comenzando el cuarto semestre de la carrera *Laurea Magistrale*, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a la UNR por un período de movilidad que va del 1° de enero al 31 de diciembre. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.



2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



2. Struttura del programma di studi che dovranno seguire gli studenti UNR presso UNIBO / Estructura del Proyecto de estudios que deberán realizar los estudiantes UNR en la UNIBO:

Translation Theory	5 CFU
Media Communication (Spanish)	6 CFU
Corpus Linguistics	5 CFU
Text Linguistics	5 CFU
Computer-Assisted Translation and Web Localization	5 CFU
Machine Translation and Post-Editing	5 CFU
Terminology and Information Mining	5 CFU
Audiovisual Translation	5 CFU
Game and Software Localization	5 CFU
2 Electives (corsi a scelta) tra i seguenti:	5 + 5 CFU
a) Traduzione dall'italiano allo spagnolo II (prima lingua);	
b) Traduzione dallo spagnolo all'italiano II (prima lingua);	
c) Traduzione dall'italiano allo spagnolo II (seconda lingua);	
d) Traduzione dallo spagnolo all'italiano II (seconda lingua).	
e) Traduzione dall'italiano allo spagnolo I(prima lingua);	
f) Traduzione dallo spagnolo all'italiano I (prima lingua);	
g) Traduzione dall'italiano allo spagnolo I (seconda lingua);	
h) Traduzione dallo spagnolo all'italiano I (seconda lingua).	

TOTALE/TOTAL

56 CFU

Nel primo anno di CCC gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNIBO per un periodo di mobilità che va dal 1° settembre al 31 agosto, corrispondente al primo anno di Laurea Magistrale; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura del 70%.

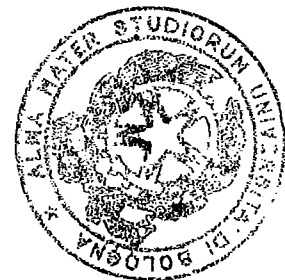
En el primer año del CCC, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a UNIBO por un período de movilidad que va del 1° de septiembre al 31 de agosto, correspondiente al primer año de *Laurea Magistrale*. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.



2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



B) TABELLE DI CORRISPONDENZA/TABLAS DE EQUIVALENCIAS

1. Tabella di corrispondenza dei piani di studio (percorso UNIBO - UNR)

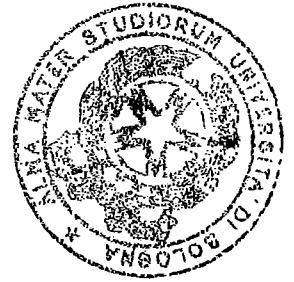
Tabla de correspondencia de los Proyectos de estudios (trayecto UNIBO-UNR):

UNIBO	CFU	UNR	ORE/HS
Laurea Magistrale in Specialized Translation		Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés	
Translation theory	5 + 5	Filosofía del lenguaje	60
+			
Translation and Revision Techniques			
Corpus Linguistics	5 + 5	Metodología de la investigación lingüística	60
+			
Text Linguistics			
Computer-Assisted Translation and Web Localization	5+5+5+5	Seminario de integración	150
+			
Machine Translation and Post-Editing			
+			
Terminology and Information Mining			
+			
Audiovisual Translation			
Translation for the Publishing Industry (Spanish)	6 + 6	Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



+

Media Communication
(Spanish)

Specialized Translation from
English into Italian

5 + 5

Seminario de análisis y
traducción del discurso técnico
científico en lengua inglesa

60

o

Specialized Translation from
Italian into English

(in base alla
semestralizzazione)

+

Game and Software
Localization

Specialized Translation from
Spanish into Italian

5

Lengua española

60

o

Specialized Translation from
Italian into Spanish

(in base alla
semestralizzazione)

Specialized Translation from
English into Italian

5 + 5

Lingüística contrastiva (lengua
española/lengua inglesa)

60

o

Specialized Translation from
Italian into English

(in base alla
semestralizzazione)

+

Specialized Translation from
Spanish into Italian

o

Specialized Translation from
Italian into Spanish

(in base alla

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



semestralizzazione)

English Culture and Literature	6 + 6	Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60
+			
Spanish Culture and Literature			
Elective (2)	6 + 6	Teorías lingüísticas contemporáneas	60+60+60
		o	
		Metodología de la investigación literaria	
		o	
		Cultura anglófona comparada	
Internship	4	Prácticas en Cuerpo de Traductores UNR	(+100)
Preparation for the final examination abroad	12	Taller de trabajo final	150
Final examination	3	Trabajo final	
TOTALI/TOTALES	120 CFU		900 ORE /HS

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



2. **Tabella di corrispondenza dei piani di studio (percorso UNR - UNIBO)**

Tabla de correspondencia de los Proyectos de estudios (trayecto UNR-UNIBO):



UNR	ORE/HS	UNIBO	CFU
Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés		Laurea Magistrale in Specialized Translation	
Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60	Specialized Translation from Spanish into Italian + Specialized Translation from Italian into Spanish	5 + 5
Teorías lingüísticas contemporáneas +	60 + 60	2 Electives	6+6
Metodología de la investigación literaria			
Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60	Specialized Translation from English into Italian +	5 + 5
Lengua española +	60 + 60	Specialized Translation from Italian into English Translation for the Publishing Industry +	6+6
Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)		Spanish Culture and Literature	
Filosofía del lenguaje	60	Translation Theory +	5+6



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



		Media Communication (Spanish)	
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60 + 60	Translation and Revision techniques	5 + 6
+		+	
Cultura anglófona comparada		English Culture and Literature	
Metodología de la investigación lingüística	60	Corpus Linguistics	5 + 5
		+	
		Text Linguistics	
Seminario de integración	150	Computer-Assisted Translation and Web Localization	5+5+5+5+5
		+	
		Machine Translation and Post-Editing	
		+	
		Terminology and Information Mining	
		+	
		Audiovisual Translation	
		+	
		Game and Software Localization	
Taller de trabajo final	150	Final examination	15
Trabajo final		Internship	4
TOTALI/TOTALES	900		120 CFU
	ORE/HS		

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



C. MODALITÀ DI SELEZIONE DEGLI STUDENTI / MODALIDAD
DE SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES:

Ciascuna Parte, con propri criteri e modalità, provvede a emettere un bando di partecipazione alla selezione per l'opzione Programma UNIBO-UNR riservata esclusivamente agli studenti regolarmente iscritti ai corsi di riferimento del presente accordo.

Ciascuna Parte nomina, con propri criteri e modalità, una Commissione che provvede a selezionare gli studenti partecipanti attraverso i criteri di merito e motivazionali indicati nel bando.

Cada Parte, con sus criterios y modalidades, publicitará la convocatoria para la selección para el Programa UNR-UNIBO, reservada exclusivamente a los estudiantes inscriptos en las carreras de referencia del presente Acuerdo.

Cada Parte designará, según sus criterios y modalidades, una Comisión encargada de seleccionar a los estudiantes participantes mediante criterios de mérito y motivacionales indicados en la convocatoria.



2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



ALLEGATO 2 / ANEXO 2
TABELLE DI CONVERSIONE / TABLAS DE CONVERSIÓN
PARTE A)

VOTI IN UNIBO E IN UNR
CALIFICACIONES EN UNIBO Y EN UNR

Voti UNIBO

<u>Voto ottenuto a UNIBO</u>	<u>Conversione per UNR</u>
30 e lode	10
30	9
27-29	8
23-26	7
18-22	6
respinto	0-5

Calificaciones UNIBO

<u>Calificación obtenida en UNIBO</u>	<u>Conversión para UNR</u>
30 e lode	10
30	9
27-29	8
23-26	7
18-22	6
respinto	0-5

Voti UNR

<u>Voto ottenuto a UNR</u>	<u>Conversione per UNIBO</u>
10	30 e lode
9	30
8	29
7	26
6	22
0-5	respinto

Calificaciones UNR

<u>Calificación obtenida en UNR</u>	<u>Conversión para UNIBO</u>
10	30 e lode
9	30
8	29
7	26
6	22
0-5	respinto

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



PARTE B)

**VOTO DI LAUREA IN UNIBO / CALIFICACIÓN DE LICENCIATURA
EN UNIBO**

VOTO FINALE DI LAUREA IN UNIBO:

Minimo 66/110 - Massimo 110/110 (media ponderata dei voti)

Più PUNTEGGIO AGGIUNTIVO ATTRIBUIBILE ALLA TESI: 0-8.

Con eventuale aggiunta della lode, se la media, sommata al voto dell'elaborato finale è uguale o superiore a 113.

CALIFICACIÓN FINAL DE LICENCIATURA EN UNIBO:

Mínimo 66/110 – Máximo 110/110 (promedio de las calificaciones)

Más CALIFICACIÓN/EVALUACIÓN DEL TRABAJO FINAL: 0-8

Con eventual asignación de *cum laude* si el promedio, sumado a la calificación del trabajo final es igual o superior a 113.

<u>Calificación UNIBO del trabajo final</u>	<u>Conversión para el expediente UNR</u>
7-8	10
5-6	8
3-4	7
1-2	6
0	0-5

<u>Voto UNIBO alla tesi finale</u>	<u>Conversione per la certificazione UNR</u>
7-8	10
5-6	8
3-4	7
1-2	6
0	0-5

<u>Calificación UNR del trabajo final</u>	<u>Conversión para el expediente UNIBO</u>
9-10	8
8	6
7	4
6	2
0-5	0

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Voto UNR al lavoro finale	Conversione per la certificazione UNIBO
9-10	8
8	6
7	4
6	2
0-5	0



2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



ALLEGATO 3 / ANEXO 3

Coordinatori e referenti del Programma / Coordinadores y referentes del Programa

Per / para UNIBO:

COORDINATORI ACCADEMICI DEL PROGRAMMA **COORDINADORES ACADÉMICOS DEL PROGRAMA**

Coordinatore / Coordinador:

RAFAEL LOZANO MIRALLES (rafael.lozano@unibo.it)

Responsabile esecutivo/Responsable ejecutivo:

MARÍA JESÚS GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (maria.gonzalez@unibo.it):

REFERENTI AMMINISTRATIVI / **REFERENTES ADMINISTRATIVOS**

- **Programme Coordinator (contatto di riferimento) /**
Coordinador del Programa (contacto de referencia):

VALENTINA BONO (valentina.bono2@unibo.it) (estero@sslmit.unibo.it)
Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT)
Corso della Repubblica 136 – 47121 Forlì
tel.: +39 0543 374502

- **Segreteria Studenti (per le pratiche di riconoscimento ed emissione titoli):**

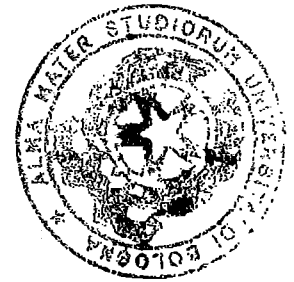
Responsabile Segreteria studenti (contatto di riferimento) / **Alumnado (para los trámites de reconocimiento y otorgamiento títulos) Jefe de Alumnado (contacto de referencia):**

PATRIZIA USSANI (patrizia.ussani@unibo.it)
BARBARA APPOLLONI (barbara.appolloni@unibo.it)
Campus di Forlì (UNIBO)
Piazzale Solieri 1 – 47121 Forlì
Tel.: +39 0543 374815

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



• **Ufficio Relazioni Internazionali del Campus di Forlì:**
(per il check-in e il check-out, supporto richiesta permesso di soggiorno ed eventuale ricerca alloggio)/ **Secretaría de Relaciones Internacionales del Campus de Forlì** (para el ingreso y el egreso, apoyo trámites de estadia y eventual ayuda en la búsqueda de alojamiento):

campusforli.uri@unibo.it
Campus di Forlì (UNIBO)
Piazzale Solieri 1 – 47121 Forlì
Tel.: +39 0543 374847

Para / per UNR:

COORDINADORES ACADÉMICOS DEL PROGRAMA
COORDINATORI ACCADEMICI DEL PROGRAMMA

Coordinador / Coordinatore:
JOSÉ L. GOYTI (jgoity@yahoo.com)

Responsable ejecutivo / Responsabile esecutivo:
MARÍA GABRIELA PIEMONTI (departamento_traduccion@unr.edu.ar)

REFERENTES ADMINISTRATIVOS /
REFERENTI AMMINISTRATIVI

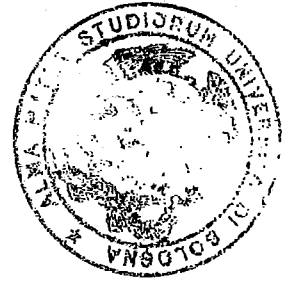
• **Coordinador del Programa (contacto de referencia) / Programme Coordinator (contatto di riferimento):**
MARÍA TERESA BERTAINA (tbertain@unr.edu.ar)
DANIELA TONI (educacioncontinua-hum@unr.edu.ar)
Unidad académica: Facultad de Humanidades y Artes
Entre Ríos 758 (2000) Rosario
tel.: +54 341 4802670/73 int. 117.

• **Alumnado (para los trámites de reconocimiento y otorgamiento títulos) / Segreteria Studenti (per le pratiche di riconoscimento ed emissione titoli):**
Directora de Alumnado de Postítulo (contacto de referencia):
GABRIELA ZIRAFÁ TADDEY (tbertain@unr.edu.ar)

2 8 4 3 / 2 0 1 9



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Unidad académica: Facultad de Humanidades y Artes
Entre Ríos 758 (2000) Rosario
tel.: +54 341 4802670 int. 117.

• **Secretaría de Relaciones Internacionales de la UNR/FhyA**

(para el ingreso y el egreso, apoyo trámites de estadía y eventual búsqueda de alojamiento) / Ufficio Relazioni Internazionali de la UNR/FhyA (per il check-in e il check-out, supporto richiesta permesso di soggiorno ed eventuale ricerca alloggio)

DIEGO BUSSOLA (rrii-hum@unr.edu.ar)

Unidad académica: Facultad de Humanidades y Artes
Entre Ríos 758 (2000) Rosario
tel.: +54 341 4802670/73 int. 154.

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



ACCORDO DI COOPERAZIONE INTERUNIVERSITARIA

TRA

ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA (di seguito denominata “UNIBO”), rappresentata dal Prof. Francesco Ubertini, in qualità di rappresentante legale e Magnifico Rettore dell’Università di Bologna, istituzione educativa pubblica di ordine superiore, con sede legale in Via Zamboni 33, 40126 Bologna - Italia



Rep. 5186/2015
Int. 135878/2015
Leg. 148/2018

E

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (di seguito denominata “UNR”), rappresentata dal Prof. Dr. Arch. Héctor Dante Floriani, in qualità di rappresentante legale e Magnifico Rettore dell’Universidad Nacional de Rosario, istituzione educativa pubblica di ordine superiore, con sede legale in Maipú 1065, S2000CGK Rosario, Santa Fe (Argentina).

Entrambe singolarmente denominate “Parte” o “Università”

PREMESSO CHE

Entrambe le Università hanno interesse a instaurare un rapporto duraturo di collaborazione e scambio culturale;

La normativa di riferimento per UNIBO è il Decreto Ministeriale n° 270 del 22/10/04;

La normativa di riferimento per la UNR è la *Ley de Educación Superior* (Legge di Educazione Superiore) n° 24.521 e la *Resolución Ministerial* (Decreto Ministeriale) n° 6, del 13/01/ 1997;

Il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione di UNIBO e la *Facultad de Humanidades y Artes* della UNR hanno interesse a realizzare un percorso di studio che consentirà agli studenti partecipanti, dopo aver soddisfatto tutti i requisiti stabiliti, di ottenere sia il titolo dell’Università di provenienza, sia il

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



titolo rilasciato dall'Università partner: la **Laurea Magistrale in Specialized Translation** e la **Licenciatura en Traducción en Inglés**;

Il titolo di **Licenciado en Traducción en Inglés** emesso dalla UNR abilita all'iscrizione all'Albo Professionale dei Traduttori della Regione Santa Fe (*Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe*) e, conseguentemente, all'esercizio della professione di traduttore nella suddetta Regione e altresì nell'intero territorio argentino;

Entrambe le Università si impegnano, nel rispetto delle proprie norme, nonché delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese, a collaborare e ad accogliere (in regime di mobilità bilaterale) studenti, docenti e personale tecnico-amministrativo che partecipino al Programma descritto nell'articolato del presente Accordo;

Entrambe le Università forniranno il supporto accademico e amministrativo necessario al fine di realizzare il presente Accordo presso le proprie istituzioni;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1 – Premesse e allegati

Le premesse e gli allegati sono parte integrante del presente accordo.

Art. 2 – Obiettivo e finalità dell'Accordo

Le Parti concordano di instaurare una collaborazione finalizzata a realizzare un Programma che preveda, per i rispettivi studenti, un periodo di mobilità di due semestri presso l'Università partner, il reciproco riconoscimento dei crediti e delle ore lettive degli insegnamenti, così come il rilascio dei seguenti titoli di studio:

Laurea Magistrale in Specialized Translation rilasciata da UNIBO

Licenciado en Traducción en inglés rilasciato da UNR.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Art. 3 – Programma

3.1 Struttura dei Corsi di Studio

Il titolo di **Laurea Magistrale in Specialized Translation** è un titolo rilasciato da UNIBO al termine di un corso di studio di secondo ciclo della durata di due anni per un totale di 120 Crediti Formativi Universitari (in seguito “CFU”) italiani.

Il titolo di **Licenciado en traducción en inglés** è un titolo di laurea a ciclo unico rilasciato da UNR al termine del denominato **Ciclo de Complementación Curricular** (in seguito “CCC”) della durata di due anni e per un totale di novecento (900) ore di corso. Accedono a tale CCC gli studenti in possesso di un titolo argentino non universitario di formazione post-secondaria ufficiale di almeno tre (3) anni, denominato “Estudios Terciarios”, espressamente riconosciuto da UNR sulla base della normativa nazionale argentina vigente ai fini del rilascio del titolo di Licenciado al termine del CCC.

Il sistema universitario italiano prevede un sistema di Crediti Formativi Universitari secondo il quale ad ogni insegnamento vengono assegnati un determinato numero di CFU; ad ogni CFU corrispondono 25 ore di lavoro complessivo, tanto in aula, come di preparazione e studio individuale; le ore di lezione in aula possono variare da un minimo di 5 a un massimo di 10 per ogni CFU.

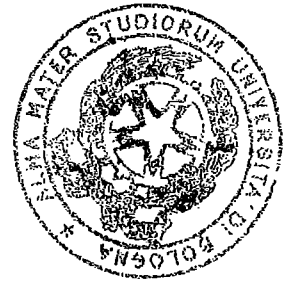
Il sistema universitario argentino non prevede un sistema di crediti come i CFU o simili; per ogni insegnamento si prevede un totale di ore presenziali che variano tra le 60 e 120.

Le Parti hanno valutato che, didatticamente, le ore presenziali complessive previste dai due corsi di studio interessati sono sostanzialmente equivalenti e





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



che pertanto i due percorsi possono essere considerati equivalenti rispetto all'impegno complessivo richiesto agli studenti per ottenere il rilascio del titolo.

L'anno accademico presso UNIBO è strutturato su due semestri: il primo semestre inizia a settembre e si conclude a febbraio, mentre il secondo inizia a marzo e si conclude ad agosto.

L'anno accademico presso UNR è organizzato in due semestri che seguono l'anno solare: il primo semestre inizia a gennaio e si conclude a giugno, mentre il secondo semestre inizia a luglio e si conclude a dicembre.

3.2 Scambio di studenti

Il numero di studenti in scambio dovrà, nel possibile, essere bilanciato.

Entrambe le Parti concordano che il numero di studenti partecipanti al Programma per ogni anno accademico e per ciascuna Università non sarà superiore a tre (3).

Le Parti potranno concordare un numero superiore di studenti in mobilità tramite scambio di comunicazioni scritte.

Gli esami superati presso l'Università ospitante, corrispondenti ad insegnamenti ivi frequentati, saranno automaticamente riconosciuti dall'Università di origine.

3.3 Modalità di selezione degli studenti

Il processo di selezione verrà realizzato da ciascuna università secondo le condizioni stabilite di comune accordo e dettagliate nell'Allegato I del presente Accordo.

3.4 Iscrizione e Mobilità

Gli studenti provenienti da UNIBO che intendono partecipare al programma dovranno essere regolarmente iscritti al corso di **Laurea Magistrale in**



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Specialized Translation e disporre di eventuale visto e/ o il permesso di soggiorno in regola.

Per partecipare al programma essi devono avere una conoscenza della lingua inglese pari al livello C1, in quanto requisito di accesso alla **Laurea Magistrale in Specialized Translation**, e devono aver scelto lo spagnolo come lingua straniera curriculare.

Durante il periodo di mobilità presso UNR, la cui struttura è descritta nell'Allegato 1, gli studenti UNIBO frequenteranno i corsi del **Ciclo de Complementación Curricular** collegato al titolo di **Licenciado en Traducción en Inglés** secondo quanto stabilito nel Piano di studi del presente Accordo (Allegato 1).

Durante questa mobilità, gli studenti dovranno frequentare la totalità dei corsi indicati nell'Allegato 1. Conclusosi il periodo di mobilità, gli studenti faranno ritorno a UNIBO per sostenere la prova finale e ottenere così i crediti corrispondenti.

Gli studenti provenienti da UNR dovranno essere regolarmente iscritti al **Ciclo de Complementación Curricular** (corrispondente al quarto anno della **Licenciatura en Traducción en Inglés**) e disporre di eventuale visto e/o permesso di soggiorno in regola.

Potranno partecipare al Programma gli studenti di UNR che possiedono una conoscenza certificata della lingua inglese pari al livello C1 e della lingua italiana pari a B2.

Per ciascuno studente, UNR produrrà un certificato nel quale si attesterà il riconoscimento degli studi pregressi ritenuti validi dal sistema educativo ufficiale argentino ai fini dell'ammissione al **Ciclo de Complementación Curricular** collegato al ciclo unico di **Licenciado en Traducción en Inglés**



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



ed equivalenti ad un minimo di 3 anni di studi universitari (equiparabili, sulla base del numero di ore presenziali, a 180 CFU).

Durante il periodo di mobilità presso UNIBO, la cui struttura è descritta nell'Allegato 1, gli studenti del **Ciclo de Complementación Curricular** frequenteranno i corsi della **Laurea Magistrale in Specialized Translation** secondo quanto stabilito nel Piano di studi del presente Accordo (Allegato 1). Durante questa mobilità, gli studenti dovranno ottenere la totalità dei crediti CFU indicati nell'Allegato 1. Conclusosi il periodo di mobilità, gli studenti faranno ritorno alla UNR per completare il resto dei corsi previsti.

Nelle commissioni che valuteranno gli elaborati finali potranno essere inclusi fino ad un massimo di 2 docenti di UNIBO o di UNR. Il numero di membri di tali commissioni dovrà sempre essere dispari.

3.5 Esenzione dal pagamento delle tasse

Durante il periodo di mobilità gli studenti partecipanti al Programma resteranno immatricolati presso la loro Università di provenienza e saranno esentati dal pagamento delle tasse universitarie presso l'Università ospitante. Gli studenti in mobilità registrati avranno gli stessi diritti e doveri in relazione all'oggetto del presente Accordo, a parità di condizioni degli studenti dell'Università ospitante.

Tutte le altre spese, inclusa l'assicurazione sanitaria internazionale, saranno a carico degli studenti stessi.

3.6 Certificazioni

L'università ospitante s'impegna a rilasciare agli studenti partecipanti al Programma un attestato sul quale verranno specificati gli insegnamenti frequentati, i voti e il numero dei crediti ottenuti e/o ore lettive.

3.7 Obblighi assicurativi



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



UNIBO dichiara che i propri studenti regolarmente iscritti sono assicurati contro gli infortuni che potrebbero subire durante il loro periodo di permanenza all'estero per le attività inerenti il presente accordo e che sono anche assicurati per la loro responsabilità civile per i danni che potrebbero involontariamente causare a terzi (persone/cose).

UNR informerà i propri studenti della necessità di stipulare a carico degli studenti stessi adeguata polizza assicurativa per responsabilità civile per i danni che potrebbero involontariamente causare a terzi (persone/cose) nonché per i rischi di infortunio che possano verificarsi durante il soggiorno all'estero nell'ambito delle attività previste in Accordo, da fornire a Unibo al momento dell'arrivo.

Ogni studente partecipante alle attività previste dal presente Accordo dovrà farsi carico di stipulare una corrispondente assicurazione medica secondo quanto stabilito dalle norme vigenti nel paese di destinazione. Al suo arrivo presso l'università ospitante dovrà presentare la documentazione relativa alla suddetta copertura assicurativa.

3.8 Servizi offerti

Gli studenti in mobilità potranno usufruire di tutte le risorse accademiche e di tutti i servizi universitari regolarmente offerti, al pari degli altri studenti dell'istituzione presso la quale frequentano i corsi e vengono valutati.

3.9 Borse di studio

Ciascuna Università può assegnare borse di studio ai propri studenti partecipanti al Programma sulla base di specifici e indipendenti bandi di selezione.

Art. 4 – Didattica

4.1 Piano didattico



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Il Piano didattico, in base al quale viene definito il Programma, è allegato al presente Accordo (Allegato 1). Esso è strutturato e redatto in conformità all'organizzazione dell'attività didattica presso le due università, come specificato all'art. 3.1 del presente Accordo.

Il Piano didattico potrà essere modificato di comune accordo tra le Parti senza pregiudicare in alcun modo gli studenti già iscritti.

4.2 Tabella di equivalenza dei voti

Le Parti concordano di applicare una tabella di conversione dei voti creata confrontando le due diverse scale di valutazione utilizzate da ciascuna università partner (Allegato 2).

Per UNR la tabella viene approvata dal Consiglio Direttivo della *Facultad de Humanidades y Artes*. Per UNIBO la tabella viene approvata dal Consiglio del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione.

4.3 Rilascio del titolo di studio

Gli studenti che abbiano completato il Programma sulla base di quanto previsto nel presente Accordo ottengono il loro primo titolo di studio presso l'Università di provenienza; successivamente, potranno richiedere il rilascio del titolo di studi erogato dall'Università partner dopo aver presentato la relativa documentazione accademica.

Gli uffici di riferimento per gli studenti partecipanti al programma sono elencati nell'Allegato 3 a questo Accordo.

Art. 5 – Mobilità di docenti e personale amministrativo

5.1. Modalità della mobilità

Le Università regoleranno, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese, l'accoglimento dei docenti e del personale amministrativo che partecipino in base al presente Accordo.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Il personale coinvolto in virtù del presente accordo manterrà gli obblighi derivanti dal rapporto di lavoro con l'università di provenienza, continuerà a percepirne la remunerazione ed a beneficiare dei diritti derivati dalla sua posizione giuridica secondo le norme vigenti nel paese di appartenenza.

In ogni caso, la durata del soggiorno compiuto dagli interessati verrà considerata valida a tutti gli effetti dall'Università di provenienza, come periodo di servizio, secondo la normativa in vigore nella Università di origine.

5.2 Attività del personale docente e tecnico-amministrativo e clausole finanziarie

Presso l'Università partner il personale docente e ricercatore potrà tenere corsi e conferenze, svolgere attività di tutoraggio, partecipare a seminari, commissioni di esami, commissioni di tesi di laurea, ad attività di ricerca, a riunioni di pianificazione, di valutazione e di sviluppo ed altre attività accademiche pertinenti.

UNIBO e UNR concordano che tutti gli accordi finanziari dovranno essere negoziati e dipenderanno dalla disponibilità dei fondi. Per la mobilità del personale docente, ricercatore e tecnico-amministrativo, ciascun ateneo coprirà i costi in conformità con la propria normativa.

Per poter portare avanti le suddette attività, durante il soggiorno presso l'Università ospitante, il personale docente, ricercatore e tecnico-amministrativo che partecipa allo scambio sarà considerato staff "in missione all'estero", secondo quanto prevede la normativa dell'Università di provenienza.

5.3 Obblighi assicurativi



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



UNIBO dichiara che il proprio personale docente, ricercatore ed amministrativo che partecipi alle attività previste dal presente Accordo è assicurato contro gli infortuni che potrebbero subire durante il loro periodo di permanenza all'estero per le attività inerenti al presente accordo e che è anche assicurato per la loro responsabilità civile per i danni che potrebbero involontariamente causare a terzi (persone/cose).

UNR dichiara che il proprio personale docente, ricercatore ed amministrativo che partecipi alle attività previste dal presente Accordo è assicurato contro gli infortuni che potrebbero subire durante il loro periodo di permanenza all'estero per le attività inerenti al presente accordo e che è anche assicurato per la loro responsabilità civile per i danni che potrebbero involontariamente causare a terzi (persone/cose).

Il personale docente, ricercatore ed amministrativo dovrà farsi carico di stipulare una corrispondente assicurazione medica, secondo quanto stabilito dalle norme vigenti nel paese di destinazione.

Art. 6 – Prevenzione e sicurezza

Le Parti si impegnano affinché ai soggetti coinvolti nello scambio vengano fornite dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui sono destinati ad operare e a esercitare le proprie funzioni, nonché la necessaria documentazione sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate in relazione alla propria attività e sulle figure preposte a tali attività, in conformità alla normativa in vigore nel Paese dell'Università ospitante.

Art. 7 – Uso del logo

Ogni Parte potrà utilizzare loghi, nomi e altri marchi delle Università partner solo se inerenti al Programma e necessariamente previa apposita autorizzazione scritta da parte di quest'ultima. Ogni Parte prevederà e



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



segnalerà la reciproca partecipazione della controparte in attività relative al Programma attraverso la stampa e altri mezzi pubblicitari.

Art. 8 – Diritti di proprietà intellettuale

I materiali didattici e altra letteratura, i materiali, le ricerche o i metodi di ricerca pedagogica, le procedure, i processi e/o l'esperienza docente o programmi in cui una Parte detiene e vanta Diritti di proprietà intellettuale relativi o in connessione con il Programma (congiuntamente "Diritti IP"), e che vengono rivelati all'altra Parte in seguito al presente Accordo, possono essere utilizzati dall'altra Parte esclusivamente per gli scopi di esecuzione degli obblighi previsti nell'Accordo e durante il periodo di validità dell'Accordo, e per nessun altro scopo. Resta inteso che i Diritti IP restano di esclusiva proprietà della Parte che li detiene e nulla nel presente Accordo deve essere inteso come trasferimento di proprietà o come creazione di diritti di licenza.

Qualsiasi tipo di informazione di natura confidenziale derivante dal presente Accordo dovrà essere tutelata secondo le leggi del paese di ciascuna delle Parti.

Art. 9 – Altre attività

Le Parti possono estendere la cooperazione oltre lo scambio di studenti, docenti, ricercatori e personale amministrativo. Ulteriori progetti di cooperazione, tra cui corsi intensivi, insegnamenti a distanza, ricerche congiunte, organizzazione di seminari, simposi e colloqui su temi di comune interesse e quant'altro possa consolidare queste attività, sono incoraggiate da entrambe le Parti. Questi progetti saranno soggetti a specifici addendum al presente Accordo.

Art. 10 – Responsabile dell'Accordo





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Ogni Università nominerà un proprio referente o referenti responsabili della cooperazione e del Programma, secondo quanto indicato nell'Allegato 3.

Art. 11 – Valutazione del Programma

Le due Università partner si consulteranno ogni volta che lo riterranno opportuno, ma almeno una volta l'anno, al fine di valutare lo sviluppo del programma.

Art. 12 – Controversie

Qualsiasi controversia risultante dall'attuazione, interpretazione ed esecuzione delle clausole del presente Accordo verrà risolta tramite accordo tra le Parti. Qualora ciò non risultasse possibile, le Parti si sottoporranno ai principi generali che regolano il Diritto Internazionale.

Art. 13 – Durata

L'Accordo avrà efficacia dalla data di sottoscrizione dello stesso e rimarrà in vigore per un periodo di cinque (5) anni a partire dalla data dell'ultima firma (l'ultima coorte di studenti UNIBO si immatricolerà nell'anno accademico 2022/23 e l'ultima coorte di studenti UNR si immatricolerà nell'anno accademico 2023).

Esso potrà essere prorogato per un uguale periodo tramite scambio di note tra le Parti.

L'Accordo potrà essere terminato su richiesta di una delle Parti con preavviso scritto di almeno sei (6) mesi alla controparte per porre in essere disposizioni soddisfacenti sia per gli studenti già iscritti al Programma sia per coloro che sono già stati preselezionati per accedere al medesimo. Entrambe le Parti saranno ugualmente responsabili di tali disposizioni.

Ogni modifica o termine dell'accordo in oggetto verrà effettuato senza alcun danno nei confronti dei partecipanti che avessero già avviato il Programma.





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



In caso una delle parti volesse recedere dall'accordo, dovrà essere garantito a tutti gli studenti partecipanti al Programma il normale completamento degli studi iniziati presso l'istituzione corrispondente.

Gli allegati al presente accordo possono essere modificati di comune accordo tra le Parti per iscritto, senza arrecare alcun danno agli studenti già iscritti.

Art. 14 – Copie e lingue

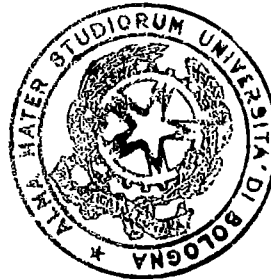
Il presente Accordo è sottoscritto in quattro (4) originali, di cui due in lingua italiana e due in lingua spagnola, tutti validi a norma di legge.

Una volta firmate, le Parti si scambieranno una copia nella rispettiva lingua affinché ci sia una copia in ognuna delle lingue depositata presso ciascuna Università.

Bologna, data 26/06/2019...

ALMA MATER STUDIORUM – UNITÀ DI BOLOGNA

Il Rettore



Rosario (Santa Fe), data 26/06/2019

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Il Rettore

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANÍ
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO





ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



ALLEGATO 1

ANEXO 1

**PIANO DI STUDI DEL PROGRAMMA, TABELLE DI
EQUIVALENZA E MODALITÀ DI SELEZIONE**
**PROYECTO DE ESTUDIOS DEL PROGRAMA, TABLAS DE
EQUIVALENCIAS Y MODALIDAD DE SELECCIÓN**



A) PIANO DI STUDI / PROYECTO DE ESTUDIOS

**1. Struttura del programma di studi che dovranno seguire gli studenti
UNIBO presso UNR / Estructura del Proyecto de estudios que deberán
realizar los estudiantes UNIBO en la UNR:**

Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60 ore / hs
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60 ore / hs
Lengua española	60 ore / hs
2 corsi (60 + 60 ore) a scelta tra / 2 asignaturas (60 + 60 hs) a elección entre:	60 + 60 ore / hs
a) Cultura anglófona comparada	(60 ore) / hs
b) Teorías lingüísticas contemporáneas	(60 ore) / hs
c) Metodología de la investigación literaria	(60 ore) / hs
Práticas en el Cuerpo de Traductores de UNR (tirocinio presso il Cuerpo de Traductores de UNR)	(100 ore) / hs
Taller de trabajo final	150 ore / hs
<u>TOTALE/ TOTAL</u>	450 ore / hs
	(+100 tirocinio/ <u>práctica</u>)

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Durante il loro secondo anno di studi, all'inizio del quarto semestre della Laurea Magistrale gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNR per un periodo di mobilità che va dal 1° gennaio al 31 dicembre; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura di almeno il 70%.

Durante el segundo año de estudios, comenzando el cuarto semestre de la carrera *Laurea Magistrale*, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a la UNR por un período de movilidad que va del 1° de enero al 31 de diciembre. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



2. Struttura del programma di studi che dovranno seguire gli studenti UNR presso UNIBO / Estructura del Proyecto de estudios que deberán realizar los estudiantes UNR en la UNIBO:

Translation Theory	5 CFU
Media Communication (Spanish)	6 CFU
Corpus Linguistics	5 CFU
Text Linguistics	5 CFU
Computer-Assisted Translation and Web Localization	5 CFU
Machine Translation and Post-Editing	5 CFU
Terminology and Information Mining	5 CFU
Audiovisual Translation	5 CFU
Game and Software Localization	5 CFU
2 Electives (corsi a scelta) tra i seguenti:	5 + 5 CFU

- a) Traduzione dall'italiano allo spagnolo II (prima lingua);
- b) Traduzione dallo spagnolo all'italiano II (prima lingua);
- c) Traduzione dall'italiano allo spagnolo II (seconda lingua);
- d) Traduzione dallo spagnolo all'italiano II (seconda lingua).
- e) Traduzione dall'italiano allo spagnolo I(prima lingua);
- f) Traduzione dallo spagnolo all'italiano I (prima lingua);
- g) Traduzione dall'italiano allo spagnolo I (seconda lingua);
- h) Traduzione dallo spagnolo all'italiano I (seconda lingua).

TOTALE/TOTAL

56 CFU

Nel primo anno di CCC gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNIBO per un periodo di mobilità che va dal 1° settembre al 31 agosto, corrispondente al primo anno di Laurea Magistrale; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura del 70%.



En el primer año del CCC, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a UNIBO por un período de movilidad que va del 1° de septiembre al 31 de agosto, correspondiente al primer año de *Laurea Magistrale*. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



B) TABELLE DI CORRISPONDENZA/TABLAS DE EQUIVALENCIAS

1. Tabella di corrispondenza dei piani di studio (percorso UNIBO - UNR)

Tabla de correspondencia de los Proyectos de estudios (trayecto UNIBO-UNR):

UNIBO	CFU	UNR	ORE/HS
Laurea Magistrale in Specialized Translation		Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés	
Translation theory	5 + 5	Filosofía del lenguaje	60
+			
Translation and Revision Techniques			
Corpus Linguistics	5 + 5	Metodología de la investigación lingüística	60
+			
Text Linguistics			
Computer-Assisted Translation and Web Localization	5+5+5+5	Seminario de integración	150
+			
Machine Translation and Post-Editing			
+			
Terminology and Information Mining			
+			
Audiovisual Translation			
Translation for the Publishing Industry (Spanish)	6 + 6	Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



+			
Media Communication (Spanish)			
Specialized Translation from English into Italian	5 + 5	Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60
o			
Specialized Translation from Italian into English (in base alla semestralizzazione)			
+			
Game and Software Localization			
Specialized Translation from Spanish into Italian	5	Lengua española	60
o			
Specialized Translation from Italian into Spanish (in base alla semestralizzazione)			
Specialized Translation from English into Italian	5 + 5	Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)	60
o			
Specialized Translation from Italian into English (in base alla semestralizzazione)			
+			
Specialized Translation from Spanish into Italian			
o			
Specialized Translation from Italian into Spanish (in base alla			



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



semestralizzazione)

English Culture and Literature	6 + 6	Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60
+			
Spanish Culture and Literature			
Elective (2)	6 + 6	Teorías lingüísticas contemporáneas	60+60+60
		o	
		Metodología de la investigación literaria	
		o	
		Cultura anglófona comparada	
Internship	4	Prácticas en Cuerpo de Traductores UNR	(+100)
Preparation for the final examination abroad	12	Taller de trabajo final	150
Final examination	3	Trabajo final	
TOTALI/TOTALES	120		900 ORE
	CFU		/HS

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



2. Tabella di corrispondenza dei piani di studio (percorso UNR - UNIBO)

Tabla de correspondencia de los Proyectos de estudios (trayecto UNR-UNIBO):

UNR	ORE/HS	UNIBO	CFU
Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés		Laurea Magistrale in Specialized Translation	
Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60	Specialized Translation from Spanish into Italian + Specialized Translation from Italian into Spanish	5 + 5
Teorías lingüísticas contemporáneas +	60 + 60	2 Electives	6+6
Metodología de la investigación literaria			
Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60	Specialized Translation from English into Italian + Specialized Translation from Italian into English	5 + 5
Lengua española +	60 + 60	Translation for the Publishing Industry +	6+6
Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)		Spanish Culture and Literature	
Filosofía del lenguaje	60	Translation Theory +	5+6

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÄT DI BOLOGNA



		Media Communication (Spanish)	
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60 + 60	Translation and Revision techniques	5 + 6
		+	
		English Culture and Literature	
Cultura anglófona comparada			
Metodología de la investigación lingüística	60	Corpus Linguistics	5 + 5
		+	
		Text Linguistics	
Seminario de integración	150	Computer-Assisted Translation and Web Localization	5+5+5+5+5
		+	
		Machine Translation and Post-Editing	
		+	
		Terminology and Information Mining	
		+	
		Audiovisual Translation	
		+	
		Game and Software Localization	
Taller de trabajo final	150	Final examination	15
Trabajo final			
		Internship	4
TOTAL/TOTALES	900		120 CFU
	ORE/HS		

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



C. MODALITÀ DI SELEZIONE DEGLI STUDENTI / MODALIDAD
DE SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES:

Ciascuna Parte, con propri criteri e modalità, provvede a emettere un bando di partecipazione alla selezione per l'opzione Programma UNIBO-UNR riservata esclusivamente agli studenti regolarmente iscritti ai corsi di riferimento del presente accordo.

Ciascuna Parte nomina, con propri criteri e modalità, una Commissione che provvede a selezionare gli studenti partecipanti attraverso i criteri di merito e motivazionali indicati nel bando.

Cada Parte, con sus criterios y modalidades, publicará la convocatoria para la selección para el Programa UNR-UNIBO, reservada exclusivamente a los estudiantes inscriptos en las carreras de referencia del presente Acuerdo.

Cada Parte designará, según sus criterios y modalidades, una Comisión encargada de seleccionar a los estudiantes participantes mediante criterios de mérito y motivacionales indicados en la convocatoria.

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



ALLEGATO 2 / ANEXO 2
TABELLE DI CONVERSIONE / TABLAS DE CONVERSIÓN
PARTE A)

VOTI IN UNIBO E IN UNR
CALIFICACIONES EN UNIBO Y EN UNR



Voti UNIBO

Voto ottenuto a UNIBO	Conversione per UNR
30 e lode	10
30	9
27-29	8
23-26	7
18-22	6
respinto	0-5

Calificaciones UNIBO

Calificación obtenida en UNIBO	Conversión para UNR
30 e lode	10
30	9
27-29	8
23-26	7
18-22	6
respinto	0-5

Voti UNR

Voto ottenuto a UNR	Conversione per UNIBO
10	30 e lode
9	30
8	29
7	26
6	22
0-5	respinto

Calificaciones UNR

Calificación obtenida en UNR	Conversión para UNIBO
10	30 e lode
9	30
8	29
7	26
6	22
0-5	respinto

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



PARTE B)

**VOTO DI LAUREA IN UNIBO / CALIFICACIÓN DE LICENCIATURA
EN UNIBO**

VOTO FINALE DI LAUREA IN UNIBO:

Minimo 66/110 - Massimo 110/110 (media ponderata dei voti)

Più PUNTEGGIO AGGIUNTIVO ATTRIBUIBILE ALLA TESI: 0-8.

Con eventuale aggiunta della lode, se la media, sommata al voto dell'elaborato finale è uguale o superiore a 113.

CALIFICACIÓN FINAL DE LICENCIATURA EN UNIBO:

Mínimo 66/110 – Máximo 110/110 (promedio de las calificaciones)

Más CALIFICACIÓN/EVALUACIÓN DEL TRABAJO FINAL: 0-8

Con eventual asignación de *cum laude* si el promedio, sumado a la calificación del trabajo final es igual o superior a 113.

<u>Calificación UNIBO del trabajo final</u>	<u>Conversión para el expediente UNR</u>
7-8	10
5-6	8
3-4	7
1-2	6
0	0-5

<u>Voto UNIBO alla tesi finale</u>	<u>Conversione per la certificazione UNR</u>
7-8	10
5-6	8
3-4	7
1-2	6
0	0-5

<u>Calificación UNR del trabajo final</u>	<u>Conversión para el expediente UNIBO</u>
9-10	8
8	6
7	4
6	2
0-5	0

2843 / 2019 -



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Voto UNR al lavoro finale	Conversione per la certificazione UNIBO
9-10	8
8	6
7	4
6	2
0-5	0

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



ALLEGATO 3 / ANEXO 3

Coordinatori e referenti del Programma / Coordinadores y referentes del Programa

Per / para UNIBO:

COORDINATORI ACCADEMICI DEL PROGRAMMA **COORDINADORES ACADÉMICOS DEL PROGRAMA**

Coordinatore / Coordinador:

RAFAEL LOZANO MIRALLES (rafael.lozano@unibo.it)

Responsabile esecutivo/Responsable ejecutivo:

MARÍA JESÚS GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (maria.gonzalez@unibo.it):

REFERENTI AMMINISTRATIVI / **REFERENTES ADMINISTRATIVOS**

- **Programme Coordinator (contatto di riferimento) / Coordinador del Programa (contacto de referencia):**

VALENTINA BONO (valentina.bono2@unibo.it) (estero@sslmit.unibo.it)

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT)

Corso della Repubblica 136 – 47121 Forlì

tel.: +39 0543 374502

- **Segreteria Studenti (per le pratiche di riconoscimento ed emissione titoli):**

Responsabile Segreteria studenti (contatto di riferimento) / **Alumnado** (para los trámites de reconocimiento y otorgamiento títulos) Jefe de Alumnado (contacto de referencia):

PATRIZIA USSANI (patrizia.ussani@unibo.it)

BARBARA APPOLLONI (barbara.appolloni@unibo.it)

Campus di Forlì (UNIBO)

Piazzale Solieri 1 – 47121 Forlì

Tel.: +39 0543 374815

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



• **Ufficio Relazioni Internazionali del Campus di Forlì:**
(per il **check-in** e il **check-out**, supporto **richiesta permesso di soggiorno** ed eventuale **ricerca alloggio**)/ **Secretaría de Relaciones Internacionales del Campus de Forlì** (para el **ingreso** y el **egreso**, apoyo **trámites de estadia** y eventual ayuda en la búsqueda de **alojamiento**):

campusforli.uri@unibo.it
Campus di Forlì (UNIBO)
Piazzale Solieri 1 – 47121 Forlì
Tel.: +39 0543 374847

Para / per UNR:

COORDINADORES ACADÉMICOS DEL PROGRAMA
COORDINATORI ACCADEMICI DEL PROGRAMMA

Coordinador / Coordinatore:
JOSÉ L. GOYTI (jgoity@yahoo.com)

Responsable ejecutivo / Responsabile esecutivo:
MARÍA GABRIELA PIEMONTI (departamento_traduccion@unr.edu.ar)

REFERENTES ADMINISTRATIVOS /
REFERENTI AMMINISTRATIVI

• **Coordinador del Programa (contacto de referencia) / Programme Coordinator (contatto di riferimento):**
MARÍA TERESA BERTAINA (tbertain@unr.edu.ar)
DANIELA TONI (educacioncontinua-hum@unr.edu.ar)
Unidad académica: Facultad de Humanidades y Artes
Entre Ríos 758 (2000) Rosario
tel.: +54 341 4802670/73 int. 117.

• **Alumnado (para los trámites de reconocimiento y otorgamiento títulos) / Segreteria Studenti (per le pratiche di riconoscimento ed emissione titoli):**
Directora de Alumnado de Postítulo (contacto de referencia):
GABRIELA ZIRAFÁ TADDEY (tbertain@unr.edu.ar)

2843 / 2019



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Unidad académica: Facultad de Humanidades y Artes
Entre Ríos 758 (2000) Rosario
tel.: +54 341 4802670 int. 117.

• **Secretaría de Relaciones Internacionales de la UNR/FhyA**
(para el **ingreso** y el **egreso**, apoyo **trámites de estadía** y eventual **búsqueda de alojamiento**) / **Ufficio Relazioni Internazionali de la UNR/FhyA** (per il **check-in** e il **check-out**, supporto **richiesta permesso di soggiorno** ed eventuale ricerca **alloggio**)

DIEGO BUSSOLA (rrii-hum@unr.edu.ar)

Unidad académica: Facultad de Humanidades y Artes
Entre Ríos 758 (2000) Rosario
tel.: +54 341 4802670/73 int. 154.



2843 / 2019